

HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE

Autor závěrečné práce: Bc. Veronika Smejkalová

Název práce: Aktivní přístup k hudbě ve stáří z pohledu německých hudebních geragogů T. Hartogha a H. H. Wickela

Vedoucí závěrečné práce: Mgr. Gabriela Všetická, Ph.D.

Oponent závěrečné práce: Mgr. Gabriela Coufalová, Ph.D.

1. Identifikování problémové oblasti práce	ano	jen částečně	ne
Práce v rámci identifikace problémové oblasti uvádí, analyzuje, srovnává a hodnotí vybrané relevantní teorie a výsledky empirických výzkumů dané problematiky	x		

2. Cíle práce	ano	jen částečně	ne
Hlavní cíle práce jsou formulovány v souladu se stanovenou problémovou oblastí	x		
Cíle práce jsou operacionalizovány na konkrétní dílčí cíle, jimž odpovídá její struktura	x		
Cíle práce jsou formulovány jasně a konkrétně	x		
Stanovené cíle byly naplněny	x		

3. Teoretická východiska práce	ano	jen částečně	ne
Práce definuje či konstruuje klíčové teoretické kategorie na základě analýzy, komparace a hodnocení aktuálního stavu zkoumání dané problematiky	x		
Definované klíčové kategorie zakládají a vymezují teoretický rámec diplomové práce	x		
Téma je náročné na zpracování teoretických poznatků	x		
Autor vychází z primárních zdrojů	x		
Autor pracuje s aktuální odbornou literaturou a zdroji	x		
Autor používá a cituje zahraniční odbornou literaturu	x		
Teoretické kategorie vymezené autorem korespondují s výběrem metod a postupů v praktické části práce	x		

4. Praktická část práce	ano	jen částečně	ne
Autor vhodně volí metody a postupy s ohledem na tematické zaměření práce	x		
Autor správně používá metody a postupy sběru a zpracování empirických dat	x		
Autor provádí hodnocení efektivity použitých metod a postupů ve vztahu ke zkoumanému problému	x		
Autor dostatečně prezentuje výsledky empirického výzkumu	x		
Autor vyvozuje platnost závěrů s ohledem na zjištěné údaje	x		
Autor interpretuje výsledky empirického výzkumu ve vztahu k současnému stavu zkoumání dané problematiky	x		
Praktická část je náročná na sběr a zpracování empirických dat	x		

5. Formální náležitosti	ano	jen částečně	ne
Práce je logicky uspořádána	x		
Práce má přiměřenou stylistickou úroveň	x		
Odkazy a citace jsou v souladu s platnou citační normou	x		
Práce má vhodnou grafickou úpravu (úprava textu, grafů, tabulek, příloh atd.)	x		

6. Hodnotící kategorie specifické pro obor	ano	jen částečně	ne
Vysoká kvalita překladu z německého jazyka	x		

Připomínky:

Diplomová práce Veroniky Smejkalové zpracovává téma vysoce aktuální a v českém kontextu dá se říci stále průkopnické. Práce kromě teoretického přehledu myšlenek, názorů a postupů vycházejících z dlouholeté praxe německých hudebních geragogů T. Hartogha a H. H. Wickela přináší zejména překlad druhé části jejich přehledové publikace *Musizieren im Alter*. Právě vypracovaný rozsáhlý překlad považuji za stěžejní část práce, neboť tímto autorka dokázala zprostředkovat klíčovou německou literaturu českému čtenáři (v návaznosti na diplomovou práci Petry Bělůnkové z roku 2015). Celá kniha je tudíž nyní českému čtenáři k dispozici.

Přestože jsou úvodní teoretické kapitoly pojety poněkud širěji a v některých drobných aspektech lehce odbíhají od zkoumaného pohledu autorů Hartogha a Wickela, nedá se této části práce nic vytknout. Text je plynulý, myšlenkově koherentní a zcela bez formálních chyb. Čtenáře snad jen poněkud zamrzí nevyužitý potenciál osobní komunikace s oběma autory, která je zde jen lehce naznačena a proběhla patrně ve velmi omezené míře.

Překlad druhé části knihy je vyhotoven na velmi vysoké úrovni, ať již se to týká „běžného“ textu či odborné terminologie. Text je velmi čtivý a zcela plynulý. Je zřejmé, že si autorka v mnohých případech dala velkou práci s dohledáváním vhodného překladu (např. *Schräge Musik*, s. 63).

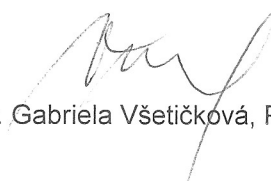
Celou diplomovou práci tak hodnotím jako nadstandardní.

Otázky k obhajobě:

1. Jaký jste volila postup pro co nejuvěstnější překlad názvů německých písní?
2. Na s. 34 se objevuje pojem „Mundorgel“, který zůstal bez překladu. Nejedná se o foukací harmoniku?
3. Na s. 49 se objevuje obrat „z Dolních Franek“. O které území se jedná?

Závěr: Práce je doporučena k obhajobě. Navržený klasifikační stupeň: **A**

V Olomouci dne 6. 5. 2019


Mgr. Gabriela Všeticková, Ph.D.